



HAPSITUS

Hapsitus
 Almathaf Corm St. Khayat Bldg
 Beirut 2064 2703
 Lebanon

Tel/Fax: +961 1 615 374
E-Mail: info@hapsitus.com
Web: www.hapsitus.com

NADIM KARAM was born in 1957 in Kaolack, Senegal. He received a B.Arch degree from the American University of Beirut, and a Master's followed by a Ph.D. in Architecture from Tokyo University in 1989. He founded Hapsitus, "a pluri-disciplinary company that focuses on the creation of an original urban vocabulary," in 1996 in Beirut, Lebanon. Hapsitus has designed large-scale urban art projects for cities including Beirut, Kwangju, Prague, London, Tokyo, Nara, and Melbourne. Nadim Karam has exhibited his artwork in different biennales, and curated the Lebanese participation for the first Rotterdam Architecture Biennale. He has taught design at the Shibaura Institute of Technology, Tokyo, the American University of Beirut, SCI-Arc Vico Morcote, and was Dean of the Faculty of Architecture, Art, and Design at Notre Dame University in Lebanon from 2000 to 2003. His work includes Villa Sehnaoui (Mansourieh, Lebanon, 2008); The Cloud of Dubai (Dubai, UAE, 2007–); The Dialogue of the Hills (Amman, Jordan, 2010–); Cadillac Showroom (Monza, Italy, 2011–); Casper & Gambini Restaurant chain (Amman, Damascus, Jeddah, and Khartoum, 2011–); and the BLC Bank Headquarters project (Beirut, Lebanon, 2011–, published here).

NADIM KARAM wurde 1957 in Kaolack, Senegal, geboren. Seinen B.Arch absolvierte er an der Amerikanischen Universität Beirut, seinen Master und seine Promotion in Architektur folgten 1989 an der Universität Tokio. Sein Büro Hapsitus, „ein pluri-disziplinäres Unternehmen, das sich auf das Entwerfen ungewöhnlicher urbaner Formensprachen spezialisiert hat“, gründete er 1996 in Beirut, Libanon. Hapsitus entwarf urbane Kunst-Großprojekte für Städte wie Beirut, Kwangju, Prag, London, Tokio, Nara und Melbourne. Nadim Karams künstlerische Arbeiten waren auf mehreren Biennalen zu sehen, darüber hinaus kuratierte er den libanesischen Beitrag für die erste Rotterdammer Architekturbiennale. Er lehrte am Shibaura Institut für Technik, Tokio, der Amerikanischen Universität Beirut sowie am SCI-Arc Vico Morcote und war von 2000 bis 2003 Dekan der Fakultät für Architektur, Kunst und Design an der Notre-Dame-Universität im Libanon. Zu seinen Projekten zählen die Villa Sehnaoui (Mansourieh, Libanon, 2008), The Cloud of Dubai (Dubai, VAE, 2007–), The Dialogue of the Hills (Amman, Jordanien, 2010–), ein Showroom für Cadillac (Monza, Italien, 2011–), die Restaurantkette Casper & Gambini (Amman, Damaskus, Jeddah und Khartoum, 2011–) sowie die Zentrale der BLC Bank (Beirut, Libanon, 2011–, hier vorgestellt).

NADIM KARAM, né en 1957 à Kaolack (Sénégal), a obtenu son B. Arch. à l'Université américaine de Beyrouth et a accompli son mastère suivi d'un doctorat en architecture à l'université de Tokyo (1989). Il a fondé Hapsitus, «agence pluridisciplinaire se consacrant à la création d'un vocabulaire urbain original», en 1996 à Beyrouth. Hapsitus a conçu de vastes projets d'art urbain pour des villes comme Beyrouth, Kwangju, Prague, Londres, Tokyo, Nara et Melbourne. Nadim Karam a exposé son travail artistique dans différentes biennales et a été commissaire de la participation libanaise à la première Biennale d'architecture de Rotterdam. Il a enseigné la conception à l'Institut de technologie Shibaura à Tokyo, à l'Université américaine de Beyrouth, au SCI-Arc Vico Morcote et a été doyen de la faculté d'architecture, d'art et de design de l'université Notre-Dame du Liban de 2000 à 2003. Ses réalisations comprennent la villa Sehnaoui (Mansourieh, Liban, 2008); le Nuage de Dubaï (Dubaï, EAU, 2007–); le Dialogue des collines (Amman, Jordanie, 2010–); le showroom Cadillac (Monza, Italie, 2011–); la chaîne de restaurants Casper & Gambini (Amman, Damas, Djeddah et Khartoum, 2011–) et le projet de siège de la BLC Bank (Beyrouth, 2011–, publié ici).



BLC BANK HEADQUARTERS

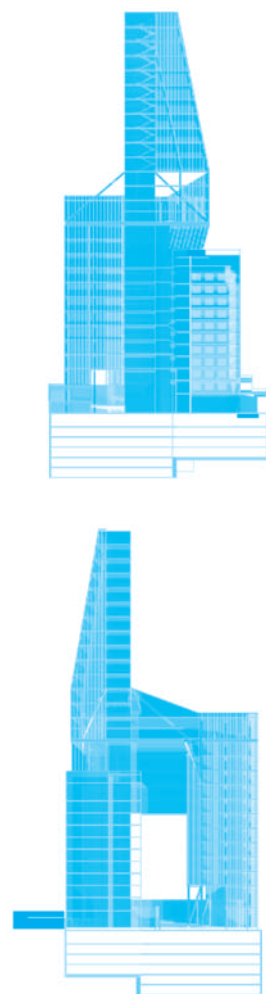
Beirut, Lebanon, 2011–

Address: Adlieh, Beirut 01 42 96 66, Lebanon
Area: 18 238 m². Client: BLC Bank Beirut. Cost: \$35 million

In busy, earthquake-prone Beirut, the new BLC Bank Headquarters building will stand out as a bold statement of the audacity of the directors of the institution.

Die neue Zentrale der BLC Bank in Beirut, einer geschäftigen aber auch erdbebengefährdeten Metropole, wird zweifellos als gewagtes Statement des Bankdirektors verstanden werden.

Dans une ville encombrée, menacée par des mouvements sismiques, le nouveau siège de la BLC Bank se détache du panorama urbain en une affirmation de l'audace de la politique de cette institution.



Because the Bank wished to keep an existing building on the site, the architects have cantilevered the new tower over the older more conventional structure, which will be integrated into the full complex on completion of the new tower.

La banque souhaitant conserver un immeuble existant déjà sur la parcelle, les architectes ont dressé la nouvelle tour en porte-à-faux au-dessus de ce bâtiment conventionnel qui sera intégré au complexe une fois la tour achevée.

Weil die Bank ein älteres Gebäude auf dem Grundstück erhalten wollte, ließen die Architekten den neuen Turm über dem älteren, konventionelleren Bau auskragen. Dieser wird nach Fertigstellung des neuen Turms in den Gesamtkomplex integriert sein.

BLC BANK BEIRUT changed its administration in 2007, engaging in rapid growth that imposed the need for a new headquarters building. The competition design brief required a building that would be a "landmark" in the urban texture of Beirut. The presence of the existing bank building at the corner of the prominent site was "an enigma" according to Nadim Karam. It occupied a key corner position, and was required by the client to be incorporated into any new design. With the "landmark" concept as a driving force, Hapsitus "proposed a solution created by the cantilevering of a new structure above the existing building to make an urban gate addressing the city," according to the architects.

Nach einem Verwaltungswechsel 2007 bei der **BLC BANK BEIRUT** wuchs das Unternehmen so rasch, dass ein neues Gebäude für den Hauptsitz dringend gebraucht wurde. Laut Briefing war ein Entwurf gefordert, der sich als „Wahrzeichen“ im urbanen Kontext Beiruts behaupten würde. Ein bestehendes Gebäude, gelegen in der Ecke des prominent gelegenen Grundstücks, war Nadim Karam „ein Rätsel“. Es besetzte die Schlüssel-Ecklage und sollte auf Wunsch des Auftraggebers in den neuen Entwurf integriert werden. Angesichts der Forderung nach einem „Wahrzeichen“ als zentralem Element des Auftrags entwickelte Hapsitus „eine Lösung, indem man den Neubau über dem älteren Gebäude auskragen ließ und damit zugleich ein urbanes Tor schuf, das sich der Stadt zuwendet“, so die Architekten.

La **BLC BANK DE BEYROUTH**, qui a changé de direction en 2007, a connu une croissance rapide qui a nécessité la construction d'un nouveau siège. L'appel d'offre demandait de réfléchir à un immeuble qui soit un « monument » intégré au tissu urbain de Beyrouth. La présence d'un premier bâtiment bancaire existant à l'angle de ce terrain très en vue représentait une « énigme » pour Nadim Karam. Il occupait en effet une position clé et, selon les désirs du client, devait être intégré au nouveau projet. À partir de cette idée de « monument », Hapsitus a « proposé une solution à partir de la mise en porte-à-faux du nouvel immeuble au-dessus du bâtiment existant, pour créer une sorte de porte face à la ville », explique l'architecte.



Conceived with the assistance of Arup London for the structural studies, the daring BLC Bank Headquarters tower will have such features as this staircase in the interstitial space between the old and new buildings.

Die Statik für den gewagten Turm der BLC Bank-Zentrale wurde mit Unterstützung von Arup London geplant. Highlights sind unter anderem diese Treppenanlage zwischen altem und neuem Gebäude.

Conçu avec l'assistance d'Arup London pour les études structurales, l'audacieuse tour du siège de la BLC Bank présentera d'intéressantes caractéristiques comme cet escalier glissé dans l'espace interstitiel entre l'ancien immeuble et le nouveau.



Below, a drawing of the ground floor showing the wrapping mass of the new tower, and another drawing showing the floor that unites the two structures (right). Above, computer-generated perspectives of the public space and entrance beneath the new tower.

Unten eine Zeichnung vom Erdgeschoss mit dem ausgreifenden Baukörper des neuen Turms sowie ein Geschossplan der Etage, in der die beiden Bauten zusammengeführt werden (rechts). Oben Renderings der öffentlichen Zonen und des Eingangsbereichs unter dem neuen Turm.



Ci-dessous, plan du rez-de-chaussée montrant la masse enveloppante de la nouvelle tour et le plan du niveau auquel les deux structures se rejoignent (à droite). Ci-dessus, perspectives en images de synthèse de l'entrée et de l'espace public qui sera ouvert sous la tour.

